

КОНВЕНЦИЯ
от 17 ноября 1995 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И КАПИТАЛ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Чешской Республики, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы капитала или с элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются:

а) в Чешской Республике:

(i) подоходный налог с физических лиц;

(ii) налог на доход юридических лиц;

(iii) налог на недвижимое имущество

(далее именуемые "чешский налог");

б) в Российской Федерации:

(i) подоходный налог с физических лиц;

(ii) налог на прибыль предприятий и организаций;

(iii) налог на имущество физических лиц;

(iv) налог на имущество предприятий и организаций

(далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, взимаемым после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) выражение "Чешская Республика" означает территорию Чешской Республики, где Чешская Республика может осуществлять суверенные права в соответствии с Чешским законодательством и нормами международного права;

б) выражение "Российская Федерация (Россия)" при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с федеральным законом и нормами международного права;

с) выражения "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Россию или Чешскую Республику в зависимости от контекста;

d) термин "лицо" включает любое физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

f) выражения "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) выражение "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившее такой статус на основе законов, действующих в Договаривающемся Государстве;

h) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) выражение "компетентный орган" означает:

(i) в Чешской Республике - Министра финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в случае Российской Федерации - Министерство финансов или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется Конвенция.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера. Однако такое выражение не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении дохода из источника в этом Государстве или капитала, находящегося в нем.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его положение определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в каждом Государстве, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом обоих Государств или если оно не является национальным лицом ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, такое лицо считается резидентом того Государства, в котором расположено его место эффективного управления.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности, включает:

a) место управления;

b) отделение;
c) контору;
d) фабрику;
e) мастерскую; и
f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Выражение "постоянное представительство" также включает строительную площадку или строительный, сборочный или монтажный объект, или связанную с ними надзорную деятельность, но только если такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего двенадцать месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что выражение "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера (реклама, предоставление информации, научно - исследовательская и подобная деятельность);

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от "a" до "e", при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, осуществляет деятельность от имени резидента в одном Договариваемом Государстве и имеет, и обычно использует в другом Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого резидента, то считается, что такой резидент одного Договариваемого Государства имеет постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую лицо осуществляет для резидента, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые, даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не образуют постоянного представительства в соответствии с положениями этого пункта.

6. Резидент одного Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющий постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что он осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Это выражение в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узупфрукт

недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. По мере того, что определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договаривающемся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от морских и воздушных перевозок

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, речных или воздушных судов в международных перевозках, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия Другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель имеет фактическое право на дивиденды, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения таких ограничений.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются такие дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который приравнивается в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может освободить от налогов дивиденды, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплаченные дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогами только в этом другом Государстве, если такой резидент имеет фактическое право на проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг

и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель имеет фактическое право на роялти, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения таких ограничений.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве компенсации за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, фильмы или записи для телевидения или радиовещания, за использование или за предоставление права пользования любым патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, компьютерным обеспечением, секретной формулой или процессом, или за использование или предоставление права пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, к которым относится обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских, речных или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, речных или воздушных судов, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера облагается налогом в этом Государстве, за исключением следующих случаев, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, регулярно используемую им в другом Договаривающемся Государстве для цели осуществления его деятельности; в таком случае только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться налогом в другом Государстве; или

б) если он находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде; в таком случае только часть дохода, полученная за оказанные им услуги в другом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по

найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если выполняются все следующие условия:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом соответствующем двенадцатимесячном периоде; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, может облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные платежи, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена Совета директоров или любого другого аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства в качестве работника искусства такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, или подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местными органами власти, или из фондов, созданных ими, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты, профессора и научные работники

1. Платежи, которые студент или практикант, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью своего образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

2. Вознаграждения, полученные профессором, преподавателем или научным работником, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства с целью проведения научных исследований или преподавания в течение периода непрерывного резидентства, не превышающего двух лет, в университете, научно - исследовательском институте или другом подобном учреждении высшего образования, признанном правительством первого упомянутого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, являющимся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося

Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для цели оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках резидентом Договариваемого Государства, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, речных и воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Чешской Республики двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Чешская Республика при взимании налогов со своих резидентов может включать в налогооблагаемую базу, с которой взимаются такие налоги, виды дохода и капитала, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут также облагаться налогами в Российской Федерации, но при этом будет предоставлять зачет суммы налога, рассчитанной на основе такой базы, равной сумме налога, уплаченной в Российской Федерации. Однако такой зачет не должен превышать ту часть чешского налога, рассчитанного до предоставления зачета, в отношении дохода или капитала, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Российской Федерации.

Если в соответствии с любыми положениями Конвенции полученный доход или капитал, принадлежащий резиденту Чешской Республики, освобожден в ней от налога; Чешская Республика может, однако, при расчете суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала такого резидента принять во внимание освобожденный доход или капитал.

2. В случае Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Российской Федерации получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Чешской Республике, сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Чешской Республике, вычитается из налога, взимаемого с такого лица в Российской Федерации. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога, рассчитанного в связи с таким доходом или капиталом в соответствии с налоговыми законами и правилами Российской Федерации.

Статья 24

Недискриминация

1. Резиденты одного Договариваемого Государства не должны подвергаться в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться резиденты такого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющего аналогичную деятельность. Это положение не должно толковаться как обязывающее одно Договариваемое Государство предоставлять резидентам другого Договариваемого Государства любые личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно может предоставлять своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения статьи 9, пункта 4 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же

условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей статьи применяются к налогам, которые рассматриваются в настоящей Конвенции.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих в налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающегося Государства.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения соглашения в смысле применения предыдущих пунктов.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором,

принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законам или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (ordre public).

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и обмен ратификационными документами должен производиться в возможно короткие сроки.

2. Конвенция вступает в силу после обмена ратификационными документами и ее положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удержанных у источника, - с дохода, выплачиваемых или зачатенных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления в силу Конвенции;

б) в отношении других налогов на доходы и налогов на капитал - с доходов или капитала за любые налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления в силу Конвенции.

3. С момента вступления настоящей Конвенции в действие в отношениях между Россией и Чешской Республикой прекращают применяться Многостороннее соглашение об устранении двойного налогообложения доходов и имущества физических лиц, подписанное в городе Мишкольце 27 мая 1977 года, и Многостороннее соглашение об устранении двойного налогообложения доходов и имущества юридических лиц, подписанное в городе Улан - Баторе 19 мая 1978 года.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции, направив через дипломатические каналы письменное уведомление о прекращении действия, по крайней мере за шесть месяцев до конца любого календарного года, следующего после истечения пятилетнего периода с даты вступления Конвенции в силу. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удержанных у источника, - с дохода, выплачиваемых или зачатенных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом подачи уведомления;

б) в отношении других налогов на доходы и налогов на капитал - с доходов или капитала за любые налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом подачи уведомления.

Совершено в Праге 17 ноября 1995 года, в двух экземплярах, на русском, чешском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений при толковании между русским и чешским текстами будет применяться английский текст.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Чешской Республики
(подпись)